

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 25 (1978)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Zum Jahreswechsel 1978/79  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-366570>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Neue Anzeigege­räte für Schalttafeleinbau

Metrawatt ergänzt sein Programm durch eine neue Familie digitaler Anzeigege­räte zum Einbau in Schalttafeln. Die Gerätetypen, die wahlweise im Format 96 x 48 oder 96 x 26 mm verfügbar sind, unterscheiden sich vor allem durch die Anzahl der Messpunkte. Beim Messverfahren wird das



Neue Familie digitaler Anzeigege­räte

Prinzip der Dual-slope-Integration angewendet, welches sich vor allem durch grosse Langzeitstabilität und gute Störspannungsunterdrückung auszeichnet.

Die bipolare Anzeige erfolgt über 13 mm hohe Siebensegment-LED. Der Anzeigeumfang variiert bei den einzelnen Typen von 2000 bis 20 000 Digit. Der Dezimalpunkt ist extern programmierbar. Eine Überlast am Eingang wird durch blinkende Ziffern angezeigt; gleichzeitig erscheint am entsprechenden Steckeranschluss ein TTL-kompatibler Signalsprung.

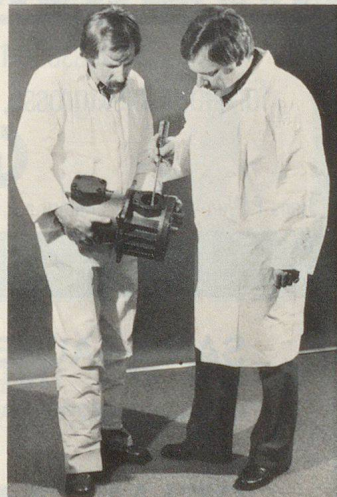
Die digitalen Anzeigege­räte verfügen über einen BCD-Datenausgang, an dem der momentan anstehende Messwert binär codiert zur weiteren Verarbeitung in Folgeeinheiten zur Verfügung steht (z. B. in Digitaldruckern). Neben den üblichen Spannungs-, Strom- und

Temperaturmessungen können die Anzeigege­räte auch für Verhältnismessungen eines Eingangssignals zu einer externen Bezugsspannung umgerüstet werden.

Metrawatt AG für Messapparate  
Felsenrainstrasse 1  
8052 Zürich  
Telefon 01 51 35 35

## Einweg-Schutzbekleidung aus Tyvek

Tyvek ist ein leichtes Material von DuPont, das zu 100 % aus Polyäthylenfasern besteht und durch ein besonderes Spinnverfahren produziert wird. Die Schutzbekleidung aus Tyvek stellt bedeutend mehr als ein gewöhnliches Wegwerfkleid dar. Tyvek kann mehrmals chemisch gereinigt oder gewaschen werden. Es wird empfohlen, beim Waschen ein Antistatikmittel hinzuzufügen. Eine Sterilisation mit Äthylenoxid kann ebenfalls vorgenommen werden.



Leichte, undurchsichtige Kleidung aus Tyvek ist zäh und dauerhaft wie auch bequem zu tragen. Das Material ist flusenfrei und damit für die Verwendung in Reinräumen und den dazugehörigen Vorräumen geeignet. Ausserdem ist das Material gegen Säuren und Chemikalien beständig. Gummi Maag AG, 8600 Dübendorf / Caoutchouc Maag SA, 1002 Lausanne, führen diese Kleider in ihrem Arbeitsschutzsortiment. Kleidungsstücke aus Tyvek-Material sind für den Kurzzeitgebrauch in der Industrie und in Institutionen vorgesehen, wo man folgende Probleme hat:

- starke Verschmutzung (Plasticfabriken, Spritzlackierung usw.)
- beachtlicher Verschleiss oder chemische Zerstörung der Kleidung
- wo absolute Reinheit Bedingung ist
- wo es wünschenswert ist, dass keine Partikelabgabe erfolgt, in sogenannten staubfreien Räumen
- wo radioaktive Verschmutzung eine Wiederverwendung unmöglich macht

## Yvosan-Report

Die Firma Yvosan, Luzern, feierte am 3./4. Juni 1978 ihr 20jähriges Bestehen. Das bedeutet: 20 Jahre Erfahrung, Qualität und zufriedene Kunden.

Yvosan ist IKS-geprüft (Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel), hat 5 Jahre Haltbarkeitsgarantie, ist bereits mit Medikamenten imprägniert und hat folgende Eigenschaften: Yvosan klebt nicht auf der Haut, sondern nur auf sich selbst (also auch nicht auf Wunden)

- antiseptisch

- schmerzlindernd
- blutstillend
- luftdurchlässig
- abwaschbar
- hinterlässt keine Ränder und Spuren

Bei der Anwendung ist zu beachten, dass Yvosan nur auf sich selbst klebt (siehe oben). Wir zählen heute in der Schweiz über 23 000 Kunden (davon allein in der Deutschschweiz über 20 000)! Nach dem Motto: «Der Prophet im eigenen Land wird nicht gehört», gingen wir vor einigen Jahren daran, den Exportmarkt zu bearbeiten. Heute unterhalten wir Vertriebsstellen in der BRD, in West-Berlin, Österreich, in den Benelux-Ländern und in Frankreich. In anderen Ländern (auch ausserhalb Europas) stehen wir vor



Vertragsabschluss. Aus vielen Ländern haben wir medizinische Atteste und Empfehlungsschreiben, welche die einmalige Qualität von Yvosan dokumentieren. Wir sind überzeugt, dass unser Yvosan auch Ihnen gute, ja unentbehrliche Dienste leisten wird, sei es in der Geschäfts-, Vereins- oder Privatapotheke!

Yvosan  
Postfach 383  
6002 Luzern  
Telefon 041 22 36 40

## Zum Jahreswechsel 1978/79

Unseren Mitarbeitern und Lesern danken wir für alle Unterstützung und Sympathie, die sie im ablaufenden Jahr unserer Zeitschrift entgegengebracht haben. Wir wünschen allen ein friedvolles neues Jahr, viel Glück und Erfolg im persönlichen Bereich und auch die Ruhe, Besinnung und Beschaulichkeit, wie sie unser Kerzenbild zum Ausdruck bringen möchte.

\*\*\*

Notre vive reconnaissance à nos lecteurs et collaborateurs pour la sympathie et l'appui témoignés à notre revue durant cette année 1978. Nos meilleurs vœux pour une heureuse

nouvelle année, pleine de satisfaction personnelle.

Que ces mains unies devant la bougie de Noël vous apportent à tous paix et bonheur, c'est ce que nous souhaitons vous exprimer par cette image.

\*\*\*

Porgiamo vivissimi ringraziamenti ai nostri collaboratori e lettori per il loro sostegno e la simpatia verso il nostro periodico durante tutto l'anno passato. Auguriamo a tutti un lieto Anno Nuovo, con tante fortuna e piano successo nell'ambito personale, come pure quella quiete che fa riflettere la nostra immagine.

